



甲年常年期第廿八主日
主曆二〇二三年十月十五日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：來赴聖宴

對經：C 3/4 Bob Hurd

5 -- | 3 4 5 | 6 -- | 5 - 0 | i i i | 7 6 5 | 6 -- | 6 - 0 |

來！來參加宴 席。來參加主的聖宴。

5 - 5 | 3 4 5 | 3 -- | 3 - 0 | 4 - 4 | 2 3 4 | 2 -- | 2 - 0 |

飢 餓者將得 飽 飫，乾 渴者將暢飲。

3 3 3 | 4 3 2 | 1 -- | 6 -- || 5 -- | 3 - 2 | 1 -- | 1 -- ||

來參加基督的晚 餐，來 赴 聖宴。(接詩節)

5 -- | 3 - 2 | 1 -- | 1 - 0 | 5 -- | 3 - 2 | 1 -- | 1 -- ||

(最後) 來 赴 聖宴。來 赴 聖宴。

詩節： 0 6 6 | 5 - 5 | 3 4 5 | 5 -- | 0 6 6 | 5 - 4 | 5 -- | 5 -- |

- 1. 如那孩 童五餅二魚 讓眾人 飽飫，
- 2. 普世萬 民都被邀請 一齊來 擘餅。

0 3 3 | 7 - 7 | i 7 i | 6 - 0 | 7 6 7 | 5 0

- 1. 我們 所有 雖然微 薄，主將使 其
- 2. 在主 內 分 享祂生 命；在 這宴 席

5 | 6 - 5 | 4 - 3 | 2 -- | 2 -- | 2 -- | 0 -- ||

- 1. 成 為 無 比 豐 裕。
- 2. 主 賜 恩 寵 滿 盈。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 二五，6~10a

在熙雍山上，萬軍的上主要為萬民擺設盛宴，備有豐美的食物和醇清的陳酒；食物是精選的，陳酒是上等的。祂要在這座山上掀去那遮住萬民的喪帕，和那掩蓋各國的殯布。祂要永遠消除死亡，上主要從每個人的臉上拭去眼淚，要由整個地面除去祂民族的恥辱；因為上主如此說過。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

到那一天，有人要說：「看哪！這是我們所期待的拯救我們的天主；這是我們所依賴的上主。我們要因祂的救援而鼓舞喜樂，因為上主的手停留在這座山上。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠二二

答：D 3/4

姜震譜曲

3 2 1 | 3 - 5 | i -- | 6 - 0 | 6 5 5 6 5 0 1 | 3 -- | 2 - 2 | 1 -- |

在我有生之年，我要常住在上主的殿裡。

1 - 0 ||

領：

一、上主是我的牧者，我實在一無所缺。祂使我憩息在翠綠的草地上，又領我走近幽靜的溪水旁。祂使我精神振奮，體力恢復。

二、為了光榮祂的名，領我踏上了正途。縱然我要走過陰森的幽谷，我也不怕凶險，因為有祢與我同在。祢的牧杖和牧棒，使我欣慰舒暢。

三、在我敵人面前，祢為我擺設筵席；在我頭上傳油，使我的杯爵滿溢。

四、在我一生的歲月裡，常沐浴在祢的恩寵與幸福中；在我有生之年，我要常住在上主的殿裡。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致斐理伯人書 四，12~14，19~20

弟兄姊妹們：我能受窮，也能享受；在任何事上，在任何境遇中，或飽足、或飢餓、或富裕、或貧乏，我都得到了祕訣。我仰賴加強我力量的那一位，任何事都能作。但是，你們也做得好：因為你們分擔了我的困苦。我的天主必要以祂豐厚的財富，在基督耶穌內，滿足你們一切的需要。願光榮歸於我們的父、天主，直到永遠。阿們。——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主說：我的羊聽從我的聲音，我也認識牠們，
牠們也跟隨我。

福音：

恭讀聖瑪竇福音

二二，1~14

那時候，耶穌又用比喻對司祭長和民間長老說：「天國好比一個國王，為兒子擺設婚宴。他派僕人去叫被請的人來赴宴，他們卻不願意來。他又派另一批僕人去，說：『你們對被請的人說：『我已經預備好了盛宴，公牛和肥畜都宰了，一切都齊備了。請來參加婚宴罷！』』他們卻不理睬便走了：有的耕田，有的作生意去了，其餘的抓住僕人，凌辱之後殺死了他們。國王大怒，就派軍隊去，消滅了那些兇手，焚燒了他們的城市。然後對僕人說：『婚宴已經齊備了，但是被請的人都不配享受。所以你們到各路口去，凡是你們遇到的人，都請來參加婚宴。』那些僕人就到大路上去，把所遇到的，無論壞人好人，都召集了來，婚宴上就坐滿了客人。

國王進來巡視坐席的人，看見那裡有一個人沒有穿婚宴的禮服，便對他說：『朋友，你沒有穿婚宴禮服，怎麼就到這裡來呢？』那人默默無語。國王就對僕役說：『你們把他的手腳綁起來，丟到外面的黑暗中：在那裡他要哀號和切齒。』因為被召請的人多，被選上的人少。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：天上的耶路撒冷

Sandrine-Emmanuelle Vongue

D 2/2

中譯：大博爾明供聖體祈禱會

0 1 1 7 | 1 - - 1 | 1 7 1 1 5 | 5 - - - | 5 -

我們家鄉原是在天上，

3 3 | 4 - - 4 | 4 3 3 3 1 | 2 - - - | 2

我們將看羔羊的新娘，

1 1 7 | 1 - - 1 | 1 7 1 1 5 | 5 - - - | 5 - -

穿上天主那華麗的榮耀，

3 4 | 5 - 1 - | 3 2 2 1 7 | 1 - - - ||

天上的耶路撒冷。

0 3 4 5 | 5 - 5 6 | 6 6 5 5 | 5 - - - |

1. 羔羊將是我們的明燈，
2. 主會同我們住在一起，
3. 如今正是救恩的時日，

0 1 2 3 | 3 - 3 4 | 4 - 3 4 | 2 - - - |

1. 不會需要太陽光照，
2. 祂會擦乾我們的淚水，
3. 我們主的全能和國度，

0 5 i 7 | 7 - 6 6 | 6 6 5 5 | 5 - - - |

1. 永遠不會再有黑夜，
2. 沒有哀嚎沒有苦楚，
3. 住在高天的都歡樂吧，

0 1 2 3 | 3 - 3 4 | 4 - 3 4 | 5 - - - ||

1. 主會給我們祂的光明。
2. 因為以前的事過去了。
3. 祂要為王直到永遠。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：我們雖然眾多

譯：錢玲珠

對經：F 4/4

曲：Bernard Sexton

3 2 1 3 2 6 | 7 1 2 7 5 5 | 6 7 1 2 5 1 |

我們雖然眾多，卻是一個身體，我們一起分享

4 3 2 1 2 - | 3 2 1 3 2 6 | 7 1 2 4 4 3 |

生活的食糧；普世萬民共享救恩之杯，

1 7 1 6 5 1 | ^{2/4} 4 3 2 1 | ^{4/4} 1 - - - || 0 - -

滋養我們現在到永遠。

詩節：0 1 | 1 . 7 6 5 4 | 5 - - 6 7 | 1 . 7 1 3 | 5 - -

1. 我們在此相聚，環繞主的餐桌。
2. 共融使我們想起，主的死亡和復活。
3. 我們分享主聖體，成為生活的教會。
4. 聖體結合基督徒，他們蒙召來赴宴。

0 5 | 3 . 2 1 7 1 | 6 - 0 6 5 4 | 5 1 4 3 4 5 | 2 - - 0 ||

1. 主基督真實臨現，在我們團體和祂的聖言。
2. 主生命的祭獻，是我們救恩現在到永遠。
3. 為基督的愛作證，祂身體仍然活躍於今世。
4. 聖宴是主愛標記，和天上聖人共融於一堂。

出堂曲：我是主羊

D 4/4

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 5 7 2 - | 2 5 7 2 4 3 2 | 3 1 5

主領我到青草地安歇在溪水旁黃昏時主與我一路同行

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 6 2 4 0 1 | 3 - 2 - | 1 - - ||

牧場上凡是屬於主的羊都強壯我是主羊

i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 5 3 5

青草地溪水旁黃昏時有主與我同行

i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 3 - - ||

黑暗夜路崎嶇一步一步隨主行

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給 Alan 王家豪弟兄。支票抬頭請寫 “C.C.C.” 如需查詢請聯繫 Jacely 顧霞飛姊妹：562-551-8088

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們天堂永福。

李鳳珍、沈志上為李鳳珍親愛的媽媽鄧歡雲（聖名 Felicity）
求靈魂安息主懷，永享天國之福。

徐玉蘭追思亡兄徐承文，求主恩賜安息主懷及天堂永福。

江之浩祈求仁慈的天主賜母親李德恭女士靈魂永安、
早日得享天國永福。

連玉燁全家為蒙主恩召的父親、公公、婆婆求主恩賜
早升天國、安息主懷、永享榮福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求主賜天堂永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思祖父蔡振愿、祖母黃鈞，及已逝的
大姑伯父母、叔叔，求主賜他們天堂永福。

趙儒民及子女追思王兆榮、張學志、方茹琴修女，
求主賜早日安息主懷、享天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、盧如心、劉戊鏗、章桐君、
Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張朝禎、岳何月英、牛麗生、
簡嘉塗、李鑫源、王台陽、于陳秀貴、Eddy 趙、童林娥、
吳爾謙修女、謝瑩、何敏、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、
劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、周義隆、
林小姍、徐永珍、盛鐵君、王麗華、王蓀宜、林翠瑤、
陳天雪、梁淑雯、阮益謙、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、
賈冰雪、甄陳昭娥、Angel Estrada、楊欣如、繆劉桂卿、
朱康民執事、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、蕭幼懷、
魯秋琴、陳志恆、簡初惠、林素蓉、陳大蕓、張世風、
羅建屏副主教、Randy Anderson、Sue Ottoson、孫祖洪、
張奇珠、黃一心、張翊庭、向致民、朱崔素燕、薩次卿、
黃小菱、賈濟華、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜。

為新亡者祈禱：Florencio Gutierrez、張象文。

教會消息欄

**世界主教會議呼求和平：
使全人類形成一個家庭**

（梵蒂岡新聞網）為世界和平祈禱，尤其為世界上此時飽受
衝突蹂躪的地區祈禱，這是 10 月 12 日上午在世界主教會議
開啟工作之前的晨禱中發出的聲音。帶領祈禱的是巴格達

加色丁禮宗主教薩科（Louis Raphaël Sako）樞機，全體
在場者應邀「為世界、尤其為聖地的和平祈禱，也為烏克蘭
祈禱」。樞機表示：「人們滿懷希望地期待度有尊嚴和友愛的
生活，而不總是活在恐懼和憂慮中。同道偕行也意味著關懷
那些有恐懼感和受苦的人。」

接著，普世博愛運動領導人、巴勒斯坦人卡蘭（Margaret
Karram）女士誦唸了祈禱文：「上主，我們為聖地、為以色列
和巴勒斯坦人民祈禱，他們正遭受著前所未有的暴行；我們
也為亡者，尤其是兒童，為受傷的人、為被扣作人質的人、
為失散者和他們的親人，向祢祈求。」她說，「在這極度痛苦
和憂慮不安的時刻」，眾人要與教宗及「全世界呼求和平」的
聲音聯合在一起。

卡蘭女士也提及中東其他國家，那裡的人民「生活在
恐懼和摧毀之中」。她呼求道：「上主，求祢幫助我們努力
建設一個友愛的世界，使這些國家的人民和所有那些處於
同樣不穩定及暴力衝突中的人民重新找到人權得到尊重的
道路，讓正義、對話與和解成為建設和平不可或缺的工具。」

最後，薩科樞機在祈禱結束時祈求天主降福。他這樣
祈求說：「上主，求祢使全人類形成一個家庭，沒有暴力、
沒有荒唐的戰爭，以友愛精神和睦共處。」

和平的希望在白冷城不會破滅

（梵蒂岡新聞網）恐懼也延伸到了白冷城。在以色列和加沙
地帶發生的悲慘事件，其回聲也傳到了公認是和平綠洲的
「青少年之家」。那裡收留了 30 來個處境艱難、前途渺茫的
兒童和青少年，有葡萄園也有足球場，距離聖母哺乳岩洞
不遠。

「青少年之家」於 2007 年成立。該機構主任托馬舍維奇
（Sandro Tomašević）神父向本新聞網說，「我在這裡服務了
9 年，可以說，這次的局勢比過去更加嚴重」。托馬舍維奇
神父是方濟各會士，他表示，「到目前為止，我們堂區和我們
修會沒有遭到破壞，在這些地區沒有受害者。可是，我們
聽到炸彈和導彈的聲音」。托馬舍維奇神父最擔憂的是那些
仍在城中的許多朝聖者，不過他們眼下應該沒有危險。「我
相信，他們很快就會順利地回到自己的國家」。

教會活動目前沒有受到影響。托馬舍維奇神父說，「在
戰爭期間人們更加熱切祈禱。比如，受訪前一天在白冷城
舉行的 4 台彌撒，有很多人參與」。這顯示出和平的希望還
沒有減弱。神父最後指出，「教會邀請我們擁有希望。暴力
不可能永遠存在」。

聖地天主教會呼籲：
10月17日為和平守齋祈禱日

(梵蒂岡新聞網)在巴以衝突愈演愈烈之際，聖地天主教會近日發表了一份由耶路撒冷拉丁禮宗主教皮扎巴拉樞機署名的公告，籲請在10月17日特別為聖地的和平守齋祈禱。公告說：「我們呼籲所有人在10月17日星期二進行一天的守齋、克苦和祈禱善工。以朝拜聖體和誦唸玫瑰經的方式祈禱。可能在我們這些教區的許多地方，目前的情形不能舉行大型團體活動。但在堂區、修會團體、家庭中，我們仍然可以組織起來，善度簡單又樸實的團體祈禱時刻。」

「音祈的名」
知恩共融音樂分享會

聯合南加五個堂區的六個華人聖詠團攜手舉辦。在疫情過後，透過音樂，我們將一同感受共融的力量，並更深刻地感恩所擁有的一切。誠摯邀請您參加這場音樂盛會！入場免費，並有抽獎活動。活動結束後有茶點：歡迎您留下，一同共融。

日期：10/28 (週六)

入場時間：晚上 6:30

開場時間：晚上 7:00

地點：蒙市聖湯瑪斯天主堂禮堂



佈告欄

十月：玫瑰聖母月

誦唸慈悲串經啟事

從今年九月起我們在每主日3:15 PM開始為所有刊登在週訊上的亡者和求健康者誦唸慈悲串經。

聖經之旅啟事

10/19晚8時聖經之旅舊約十一講：編年紀上、下。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

歡迎大家踴躍參加！

迎聖母回家

聖母軍恢復五月至十月的「迎聖母回家」家庭祈禱活動。敬請有意的家庭向趙金潤姊妹或林翠珍姊妹登記洽詢。

上週迎聖母：黃文慶、梁慧賢夫婦。

本週迎聖母：蔣傑璋、黃亞妹夫婦。

慕道班招生啟事

本堂 2023-2024 華語成人慕道班已於 9/30 開始，每週六上午 10:00-12:00 上課，也歡迎有意再慕道的教友來聽課，溫故知新。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與符曙新弟兄聯絡：626-839-8845

兒童道理班招生啟事

本堂 2023-2024 華語兒童道理班已於 9/17 開課。詳情、報名請洽王翠卿姊妹：626-679-5811

堂區消息

***** 二〇二三年堂慶謝啟 *****

我們由衷地感謝所有一起合作讓堂慶能如此成功舉辦的人們。非常感謝 Al Tan 這次堂慶的總協調。特別感謝 Al 和 Chris Lora 及其他的青年與 Judd 和 Aurora Ball 為新車摸彩活動所做的大力宣傳。我們也感謝 Juanita Allen 協調美食攤位；感謝所有準備食物及打菜的志工。感謝 Cora Sanchez 協調娛樂節目；感謝在娛樂節目中表演的志工；也感謝 Karl Orquita 負責音響系統。許多人說這次的娛樂節目是最棒的。另外也感謝 Brad Gruver、Luis Ochoa、Yani Aquino 及所有幫忙搭攤位與設備、撤攤位與設備的志工。感謝所有以其他的方式支援這次堂慶的人們；感謝所有買彩券及來參加堂慶活動的人們。疫情過後我們的堂區大家庭能再次歡聚在一起實在是太好了。恭喜摸彩中獎者及恭喜大家非常成功地舉辦堂慶。

- 恭喜堂慶摸彩中獎者：頭獎：Van K. Hoang。二獎：Mercedes Miranda, Claudia Sarmiento, Benjamin Tuason。
- 場地使用申請：若您在明年一月到六月間要用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。
- 本堂菲律賓朝聖啟事
本堂將組團於主曆二〇二四年一月十六日至卅一日到菲律賓朝聖。詳情請看英文週訊或請洽 Fe Musgrave: (626) 964-3629x119。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。副會長：陳佩琳姊妹、王家豪弟兄。

秘書：何凱恩姊妹。禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。財務組：梁慧賢姊妹。